

Bản thông tin đời sống dành cho cư dân
～Cùng tạo một xã hội cùng nhau sinh sống～

Tiếng Việt

53

Ayase Today

あやせトゥデイ

Biên tập. Phát hành : Tòa Thị Trấn AYASE
Ban kế hoạch

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



Bạn có thích Ngắm Hoa Anh Đào không ?

Ở đất nước Nhật Bản, Ngắm Hoa Anh Đào mùa xuân là tượng trưng cho văn hóa cũng như chào mừng một năm mới. Ngoài ra, Hoa anh đào nở rộ trong ngày lễ khai giảng và lễ gia nhập vào công ty, một cuộc sống mới được bắt đầu. Nó cũng là một bông hoa tượng trưng cho sự khởi đầu.

Trong thành phố cũng có rất nhiều nơi ngắm Hoa. Hãy ngắm và cảm nhận vẻ đẹp của Hoa Anh Đào đầu mùa xuân.

◆ Những địa điểm ngắm Hoa đẹp nhất trong thành phố

- ① Ryoseryokuchi (địa điểm: xung quanh ryose bayaru syotenkai)
- ② Công viên Shiroyama (địa điểm: Hayakawa shiroyama 3-4-1)
- ③ Ayaseshiyakusho (địa điểm: Hayakawa 550)

お花見をしてみませんか？

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆ 市内でお花見のできる場所

- ① 綾西緑地 (住所: 綾西バザール商店会周辺)
- ② 城山公園 (住所: 早川城山3-4-1)
- ③ 綾瀬市役所 (住所: 早川550)

Thông Tin về đời sống 暮らしの情報コーナー

Sau đây là những QR code. Những QR Code này cho chúng ta biết được những thông tin rõ ràng và chi tiết hơn.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Chuẩn bị năm học mới cho Tiểu học và Trung học.

Ở Nhật Bản trường công lập Tiểu học và Trung học, được miễn phí tiền dạy học và tiền sách vở, nhưng tiền dã ngoại và tiền cơm v.v... phải trả.

Trường hợp gia đình có hoàn cảnh khó khăn về mặt kinh tế, ở Shi sẽ có chế độ phụ cấp tiền dã ngoại và tiền cơm v.v...

Mỗi năm, điều có hồ sơ. Ở Trường sẽ phát hồ sơ và hướng dẫn vào tháng 4, làm ơn hãy kiểm tra nội dung trước khi gửi đi.

Muốn biết rõ hơn về thời hạn và chế độ nội dung trong hồ sơ, xin hãy liên lạc đến văn phòng giáo dục.(điện thoại: 0467-70-5654)

小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳細内容は、学校教育課(電話 0467-70-5654)に聞いてください。



Chuẩn bị cho thiên tai.

Ai cũng không biết thiên tai xảy ra lúc nào. Một khi động đất xảy ra, đồ ăn đồ uống đến tay rất khó khăn. Vì vậy hằng ngày hãy kiểm tra và chuẩn bị đồ dùng cần thiết cho thiên tai.

Ngoài ra, thành phố cũng đã có hướng dẫn phòng chống thiên tai và tóm tắt các hành động được thực hiện trong trường hợp xảy ra thảm họa. (ở lầu 1 tòa hành chính 「Khu thông tin đời sống bằng tiếng nước ngoài」 bạn có thể xem và tham khảo thêm).

Hơn nữa, trang web chính của thành phố có sẵn thông tin liên quan đến thiên tai thảm họa bằng 7 ngôn ngữ. Bạn có thể biết thêm thông tin trong trường hợp có bão hoặc động đất.

Điện thoại phòng quản lý khủng hoảng: 0467-70-5641



チェックリスト

Danh sách kiểm



防災ガイド

Hướng dẫn
phòng chống thiên tai



市ホームページ
(7言語)

Trang web thành phố
(có 7 ngôn ngữ)

災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています(市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります)。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



Sau đây là những nơi phân phát 「Ayase today」

- ◆Tòa nhà thị trấn Ayase ◆Phúc lợi sức khỏe xã hội Puraza Ayaseshi
- ◆Cục Bru Điện Ayase ◆Ayase Town Hills ◆Sieu thị Ave tại Ayase
- ◆Sieu thị Aoba tại Ayase ◆Sieu thị MEGA Donki Hote tại Ayase
- ◆Sieu thị Inageya tại Ayase Kamitsuchidana minami Ngoài ra

「あやせトッデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Bảo hiểm xe đạp

Xe đạp là phương tiện tiện lợi cho người sử dụng, nhưng gần đây người đi xe đạp và người đi bộ xảy ra tai nạn tăng, và số tiền bồi thường phải trả phát sinh rất cao.

Nên vì lý do trên tỉnh Kanagawa, đưa ra yêu cầu những người sử dụng xe đạp phải đăng ký vô bảo hiểm xe đạp.

Điều cần thiết là phải đóng bảo hiểm là để bảo vệ luật an toàn giao thông, và xin hãy chú ý an toàn giao thông.

Nếu bạn không chắc chắn về bảo hiểm xe đạp của bạn, bạn có thể hỏi thêm thông tin ở cửa hàng xe đạp gần nhà bạn.

《Những điều luật giao thông dành cho xe đạp》

- Luật 1. Vô bảo hiểm xe đạp
- Luật 2. Buổi tối phải mở đèn
- Luật 3. Dưới 13 tuổi phải đội mũ bảo hiểm
- Luật 4. Không chạy hàng ngang
- Luật 5. Cần phải giữ đúng luật giao thông

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えていて、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



Hãy đến với Lễ hội Ayase Ayase Base side Festival

Ayase Base side Festival sẽ được tổ chức tại thành phố Ayase, nhằm giới thiệu về ẩm thực văn hóa của thành phố.

Ở hội trường, bạn sẽ được thưởng thức ẩm thực của nhiều quốc khác nhau trong ngày lễ hội.

Hãy đến tham gia cùng với gia đình và bạn bè của bạn.

- ◆Ngày giờ Tháng 5 ngày 16 (thứ bảy)
Từ 11 giờ ~20 giờ
- ◆Địa điểm Shimin bunka center .Bãi đậu xe số 1
(Ayaseshi fukayanaka 1-3-1)
- ※Trường hợp thời tiết xấu sẽ bị ngưng.
- Điện thoại Shyogyokankoka
0467-70-5685

綾瀬のお祭りに来てください Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

- ◆日 時 5月16日(土) 11時~20時
- ◆場 所 市民文化センター第1 駐車場
(綾瀬市深谷中1-3-1)
- ※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



Sẽ đọc được 「Báo cộng đồng AYASE」Đa Ngôn Ngữ.

Từ QR code máy tính, Điện thoại thông minh, máy tính bảng, 「Báo cộng đồng AYAE」và 「Sổ tay tiện lợi cho người dân」 sẽ có nhiều ngôn ngữ cho chúng ta.

Các ngôn ngữ được hỗ trợ : Tiếng Anh・Tiếng thái・Tiếng trung quốc・Tiếng hungari・Tiếng tây ban nha Tiếng indonesia・Tiếng việt nam.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガリー語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Tiếp theo chuyên đề bạn bè bốn phương



「Thời gian là một đồng minh tốt nhất cho bạn. Với sự nỗ lực của mình bạn có thể mở ra nhiều cánh bạn muốn」 chị Kaibara khẳng định mạnh như vậy. Thời điểm Tôi 22 tuổi trong thời còn đang học đại học, tôi đã có ý nghĩ muốn mở rộng tiền năng và học hỏi thêm, nên tôi đã từ Brazil đến Nhật Bản. Tôi nghĩ tiếng Nhật đã gắn liền với cơ thể tôi, nhưng tôi vẫn thấy khó khăn nhất là cách đọc họ tên người Nhật và cách đọc nghĩa của chữ Hán. Tại Nhật Bản sau 2 năm kinh nghiệm làm việc chăm sóc điều dưỡng tôi đã về lại nước mình, và bắt đầu kinh doanh tại Brazil. Tuy nhiên theo kinh nghiệm làm việc của tôi ở Nhật Bản và Brazil, tôi thấy Nhật Bản có một nền văn hóa rất kỷ luật. Tôi cảm thấy tính cách của tôi rất hợp với Nhật Bản vì vậy tôi đã tìm việc làm ở Nhật và đã đến Nhật lần nữa.

Hiện tại tôi đang làm việc cho công ty sản xuất buôn bán thực phẩm Brazil trong thành phố. Vì có kinh nghiệm làm việc nên công ty Raten Yamato đã giao cho tôi làm phụ trách bên nhóm bán hàng. Ở nơi làm việc người quản lý có thể đưa ra chỉ định cho cấp dưới. Họ rất tôn trọng và làm theo xú ký công việc một cách trân trọng.

Từ cách nhìn của chị Kaibara về Nhật Bản, Chị đánh giá nước Nhật là một nước giàu nỗ lực nên mọi thứ vào tay họ một cách dễ dàng. Dù trước hay sau tôi cũng không quên nhớ ơn nhóm cùng chung công việc và làm việc với tôi. “Chỉ có mình mới tự nâng cao lên cho chính mình” đó là câu nói của chị Kaibara, mục tiêu của chị là làm cho công ty ngày một phát triển và đáp ứng mọi mong đợi của khách hàng. Trong thâm tâm tôi luôn cảm ơn cảm kích khách hàng của tôi, vì vậy tôi luôn ghi vào sổ tay tôi hai từ

<<Try & Challenge>> và hôm nay tôi vẫn cố gắng nỗ lực tiếp tục thử thách cho những ngày sau.

名前：
貝原那奈さん
出身国：
ブラジル

Tôi tên là
Kaibara Nana
Tôi sinh và
lớn lên ở
Brazil



世界の友だちシリーズ

「時間は一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付いていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ<<Try&Challenge>>のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



Nội liên lạc thăm hỏi và dự trình của số kỳ sau.

次号の予定・問い合わせ先

Số báo kỳ sau, dự định sẽ phát hành vào tháng 7 năm 2020.
Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui lòng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế ・ nam nữ cùng tham gia tại lầu 2 của tòa nhà thị trấn
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。